

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 2779

[2012/205151]

16 JULI 2012. — Koninklijk besluit du tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Verordening (EG) nr. 562/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 tot vaststelling van een communautaire code betreffende de overschrijding van de grenzen door personen (Schengengrenscodex), artikel 5, § 3, derde lid;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 810/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 tot vaststelling van een gemeenschappelijke visumcode (Visumcode), artikel 14, § 4;

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 3bis, vijfde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

Gelet op het voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling uit te voeren, waarin besloten wordt dat een effectbeoordeling niet vereist is;

Gelet op het advies 51.471/4 van de Raad van State, gegeven op 27 juni 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat elke onderdaan van een derde land, krachtens de Schengengrenscodex en de Visumcode, in principe moet bewijzen dat hij over toereikende bestaansmiddelen beschikt om de buitengrenzen van de lidstaten van de Schengenruimte te mogen overschrijden, om er voor een korte duur te verblijven, om er door te reizen of om er ten dien einde het vereiste visum te bekomen;

Overwegende dat de Schengengrenscodex en de Visumcode de lidstaten uitdrukkelijk machtigen om een ad hoc formulier voor tenlasteneming op te stellen, als bijzondere bewijsmodaliteit voor toereikende bestaansmiddelen;

Overwegende dat de Visumcode, in tegenstelling tot de Schengengrenscodex, echter minimale vorm-vereisten oplegt; dat het door de lidstaten opgemaakt tenlastenemingsformulier overeenkomstig artikel 14, § 4, van de Visumcode, de in dit artikel voorziene inlichtingen moet vermelden die betrekking hebben op de garant en de ten laste genomen vreemdeling, dat het moet opgesteld zijn in de officiële taal(en) van de betrokken lidstaat en in tenminste één van de officiële talen van de Europese Unie, en tenslotte, dat het de gegevens moet bevatten die bestemd zijn voor de garant voorzien in artikel 37, § 1, van de Verordening (EG) nr. 767/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 9 juli 2008 betreffende het Visuminformatie-systeem (VIS) en de uitwisseling tussen de lidstaten van gegevens op het gebied van visa voor kort verblijf (VIS-verordening);

Overwegende dat het model van de tenlasteneming in de bijlage 3bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 niet aan deze vereisten beantwoordt; dat het bijgevolg zo snel mogelijk moet worden aangepast om het in overeenstemming te brengen met de relevante Europese wetgeving en zo de doelstellingen te bereiken die worden nagestreefd in het kader van het gemeenschappelijk beleid voor de controle van de buitengrenzen en de visa, met name, het vereenvoudigen van de procedures tot afgifte van een visum en het vergemakkelijken van de strijd tegen de fraude en de controle aan de buitengrenzen en op het grondgebied van de lidstaten;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 2779

[2012/205151]

16 JUILLET 2012. — Arrêté royal du modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Règlement (CE) n° 562/2006 du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 établissant un code communautaire relatif au franchissement des frontières par les personnes (Code frontières Schengen), l'article 5, § 3, alinéa 3;

Vu le Règlement (CE) n° 810/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 établissant un code communautaire des visas (code des visas), l'article 14, § 4;

Vu la Constitution, l'article 108;

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 3bis, alinéa 5;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

Vu l'examen préalable de la nécessité de réaliser une étude d'incidence, concluant qu'une étude d'incidence n'est pas requise;

Vu l'avis 51.471/4 du Conseil d'Etat, donné le 27 juin 2012 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant qu'en vertu du Code frontières Schengen et du Code des visas, tout ressortissant d'un pays tiers doit en principe prouver qu'il dispose de ressources suffisantes pour pouvoir franchir les frontières extérieures des Etats membres de l'Espace Schengen afin d'y séjourner pendant une courte durée ou d'y transiter ou pour obtenir le visa requis à cette fin;

Considérant que le Code frontières Schengen tout comme le Code des visas autorisent expressément les Etats membres à établir un formulaire de prise en charge ad hoc comme mode de preuve particulier de la condition de ressources suffisantes;

Considérant que le Code des visas, contrairement au Code frontières Schengen, impose toutefois des exigences de formes minimales; que, conformément à l'article 14, § 4, du Code des visas, le formulaire de prise en charge établi par les Etats membres doit en l'occurrence indiquer les renseignements prévus à cet article relatifs au garant et à l'étranger pris en charge, être rédigé dans la(es) langue(s) officielle(s) de l'Etat membre concerné et dans au moins une des langues officielles de l'Union européenne, et enfin, contenir les données destinées à l'information du garant prévues à l'article 37, § 1<sup>er</sup>, du Règlement (CE) n° 767/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 concernant le système d'information sur les visas (VIS) et l'échange de données entre les Etats membres sur les visas de court séjour (règlement VIS);

Considérant que le modèle de l'engagement de prise en charge figurant à l'annexe 3bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 ne répond pas à ces exigences; qu'il convient dès lors de l'adapter dans les plus brefs délais afin de le rendre conforme à la législation européenne pertinente et de garantir ainsi les objectifs poursuivis dans le cadre de la politique commune du contrôle des frontières extérieures et des visas, à savoir, simplifier les procédures de délivrance de visa et faciliter la lutte contre la fraude et le contrôle aux frontières extérieures et sur le territoire des Etats membres;

Overwegende dat om dezelfde redenen de regels volgens dewelke de verbintenis tot tenlasteneming moet worden opgemaakt en gebruikt indien ze onderschreven wordt ten gunste van een vreemdeling die aan de visumplicht onderworpen is, nader moeten worden bepaald; dat de huidige reglementering enkel de hypothese voorziet waarin de aanvraag bij een Belgische diplomatieke of consulaire post wordt ingediend en geen rekening houdt met het geval waarin België door een andere lidstaat vertegenwoordigd wordt met het oog op de inontvangstname van de aanvragen en de afgifte van visa; dat de Visumcode deze mogelijkheid voorziet en de lidstaten zelfs verplicht om er zoveel mogelijk van gebruik te maken indien ze in het betrokken derde land niet over (een) eigen consula(a)t(en) beschikken; dat het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 bijgevolg moet worden gewijzigd om de rechtszekerheid en de openbaarheid ten opzichte van de burgers en de betrokken overheden beter te waarborgen; dat deze wijzigingen noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de taken die toebehoren aan deze overheden en voor het verwezenlijken van de doelstellingen die in het kader van het Schengenacquis worden nagestreefd;

Op de voordracht van de Minister van Justitie en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 17/3 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door het besluit van 11 december 1996, wordt aangevuld met de paragrafen 5 en 6, luidende als volgt :

« § 5. De paragrafen 1 tot 3 zijn eveneens van toepassing wanneer de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend wordt ten gunste van een vreemdeling die onderworpen is aan de visumplicht, in geval van indiening van de aanvraag bij een diplomatieke of consulaire post van een lidstaat die België vertegenwoordigt.

Wanneer ze aanvaard wordt, moet de verbintenis tot tenlasteneming binnen een termijn van zes maanden, vanaf de datum die in de derde paragraaf, tweede lid, vermeld wordt, door de vreemdeling worden overgelegd om zijn aanvraag te staven.

§ 6. Indien de vreemdeling niet voldoet aan de verplichting die voorzien wordt in paragraaf 4 of 5, tweede lid, naargelang het geval, wordt de verbintenis tot tenlasteneming geacht niet te zijn aanvaard. »

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt de bijlage *3bis*, ingevoegd door het besluit van 11 december 1996 en gewijzigd door de besluiten van 9 juli 2000 en 26 juli 2000, vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.

**Art. 3.** De minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, onder zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 16 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van de Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,  
Mevr. M. DE BLOCK

Considérant que pour les mêmes raisons, il convient également de préciser les modalités suivant lesquelles l'engagement de prise en charge doit être établi et utilisé lorsqu'il est souscrit en faveur d'un étranger soumis à l'obligation de visa; que la réglementation actuelle envisage uniquement l'hypothèse où la demande est introduite auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge et ne tient pas compte du cas où la Belgique est représentée par un autre Etat membre aux fins de la réception des demandes et de la délivrance des visas; que le Code des visas prévoit cette possibilité et oblige même les Etats membres à y recourir autant que possible lorsqu'ils ne disposent pas de leur(s) propre(s) consulat(s) dans le pays tiers concerné; que l'arrêté royal du 8 octobre 1981 doit être modifié en conséquence afin de garantir davantage la sécurité juridique et la transparence à l'égard des administrés et des autorités concernées; que ces modifications sont nécessaires à l'exécution des tâches qui incombent à ces dernières et à la réalisation des objectifs poursuivis dans le cadre de l'Acquis Schengen;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice et de la Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 17/3 de l'arrêté-royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par l'arrêté du 11 décembre 1996, est complété par les paragraphes 5 et 6 rédigés comme suit :

« § 5. Les paragraphes 1<sup>er</sup> à 3 s'appliquent également lorsque l'engagement de prise en charge est souscrit à l'égard d'un étranger soumis à l'obligation de visa en cas d'introduction de la demande auprès d'un poste diplomatique ou consulaire d'un Etat membre agissant en représentation de la Belgique.

Lorsqu'il a été accepté, l'engagement de prise en charge doit être produit par l'étranger à l'appui de sa demande dans un délai de six mois à partir de la date mentionnée au paragraphe 3, alinéa 2.

§ 6. Si l'étranger ne se conforme pas à l'obligation prévue au paragraphe 4 ou au paragraphe 5, alinéa 2, selon le cas, l'engagement de prise en charge est réputé ne pas avoir été accepté. »

**Art. 2.** L'annexe *3bis*, du même arrêté, insérée par l'arrêté du 11 décembre 1996 et modifiée par les arrêts du 9 juillet 2000 et du 26 juillet 2000, est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

**Art. 3.** Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,  
Mme M. DE BLOCK

**Bijlage toegevoegd aan het koninklijk besluit van 16 juli 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.**

*Bijlage 3bis van het Koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.*

Koninkrijk België / Kingdom of Belgium  
 Provincie / Province :  
 Arrondissement / District :  
 Gemeente / Municipality:

**BIJLAGE 3BIS**  
**ANNEX 3BIS**

**VERBINTENIS TOT TENLASTENEMING / FORMAL OBLIGATION**

(Aangegaan overeenkomstig artikel 3bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, hierna de wet van 15 december 1980, en overeenkomstig artikel 17/2 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, hierna het koninklijk besluit van 8 oktober 1981) / (Endorsed in accordance with article 3bis of the law of 15 December 1980 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, hereafter called the law of 15 December 1980, and in accordance with article 17/2 of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, hereafter called the Royal Decree of 8 October 1981).

**Deel I: Verbintenis** (Voorbehouden aan de fysieke persoon die de verbintenis tot tenlasteneming onderschrijft) / **Part I: Formal obligation** (reserved to the natural person endorsing the formal obligation)

**Ik, ondergetekende / I, the undersigned**

**Naam / Name:** .....

**Voorna(a)m(en) / First Name(s):**.....

**Geboortedatum / Date of birth:** .....

**Geboorteplaats / Place of birth:**.....

**Nationaliteit / Nationality** .....

**N° identiteitsdocument of N° verblijfstitel / Identity document n° or residence permit n°:** .....

**Adres / Address :** .....

**Telefoonnummer / Telephone number :**.....

**Beroep / Occupation :**.....

**In voorkomend geval, de naam en het adres van de morele persoon in wiens naam of met wiens mandaat de verbintenis wordt aangegaan / If necessary, the name and address of the moral person in whose name or with whose mandate the formal obligation is endorsed :**

**Naam / Name:** .....

**Adres / Address :**.....

**Hierna « de garant » / Hereafter « the guarantor »**

**verbind mij ten opzichte van de Belgische Staat, van elk bevoegd O.C.M.W. en van de hieronder vermelde persoon om diens kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring laste te nemen/ commit myself with regard to the Belgian State, to each competent social service department and to the person mentioned below to account for his/her costs of healthcare, stay and repatriation costs:**

**Naam / Name:** .....

**Voornaam / First name(s):** .....

**Geboortedatum / Date of birth :**.....

**Geboorteplaats / Place of birth :** .....

**Nationaliteit en geslacht / Nationality and sex:** .....

**N° paspoort / N° passport :**.....

**Adres in het land van herkomst of het land waar men gewoonlijk verblijft / Address in the country of origin or the country where one usually stays:**.....

Hierna « de vreemdeling » / *Hereafter « the foreigner »*

Doel van het verblijf van de vreemdeling / *Object of the stay of the foreigner* : .....

Duur van het verblijf van de vreemdeling / *Duration of the stay of the foreigner* : .....

Eventuele verwantschapsband van de vreemdeling met de garant / *Eventual relationship of the foreigner with the guarantor* : .....

Door deze verbintenis te ondertekenen erkent de garant van het volgende op de hoogte te zijn gebracht / *By signing this formal obligation, the guarantor recognizes to be informed of the following* :

1. Door deze verbintenis is de garant, samen met de vreemdeling, gedurende een periode van twee jaar hoofdelijk aansprakelijk voor het betalen van zijn kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring, vanaf de dag dat de vreemdeling het grondgebied van de Lidstaten van de Schengenruimte regelmatig binnengekomen is. In voorkomend geval wordt de terugbetaling van deze kosten ingevorderd door de Staat en het bevoegd O.C.M.W., overeenkomstig de artikelen 17/7 tot 17/9 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981.

*By means of this formal obligation the guarantor, together with the foreigner, is during a period of two years severally liable for paying his/her costs for healthcare, stay and repatriation costs, from the day the foreigner legally entered the territory of the Member States of the Schengen area. As the occasion arises, the reimbursement of these costs is claimed by the State and the competent social service department, in accordance with the articles 17/7 to 17/9 of the Royal Decree of 8 October 1981.*

2. De garant is vrijgesteld van zijn aansprakelijkheid indien hij het bewijs levert dat de vreemdeling het grondgebied van de Lidstaten van de Schengenruimte verlaten heeft.

*The guarantor is exempt of his liability if he proves that the foreigner has left the territory of the Member States of the Schengen area.*

3. De garant kan enkel afstand doen van deze verbintenis tot tenlasteneming indien een nieuwe verbintenis tot tenlasteneming, die door een andere persoon ondertekend werd, aanvaard wordt overeenkomstig artikel 17/2 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981, of indien de vreemdeling in een andere hoedanigheid gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf op het grondgebied.

*The guarantor can only renounce this formal obligation if a new formal obligation, signed by another person, has been accepted, in accordance with article 17/2 of the Royal Decree of 8 October 1981, or if the foreigner is authorized or approved in another capacity for a stay on the territory.*

4. **Indien de verbintenis tot tenlasteneming aangegaan wordt in het kader van een visumaanvraag voor een verblijf** moeten de gegevens van de garant (naam, voornaam en adres) verzameld worden evenals, in voorkomend geval, de gegevens van de morele persoon (naam en adres) in wiens naam of met wiens mandaat de verbintenis aangegaan wordt, met het oog op het onderzoek van de visumaanvraag, overeenkomstig de Verordening (EG) nr. 767/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 9 juli 2008 betreffende het visuminformatiesysteem (VIS) en de uitwisseling tussen de lidstaten van gegevens op het gebied van visa voor kort verblijf (VIS-verordening).

Deze gegevens worden verzameld en gedurende een maximale periode van vijf jaar in het visuminformatiesysteem (VIS) bewaard. Tijdens deze periode zijn de gegevens toegankelijk voor de overheden die belast zijn met de visa, voor de bevoegde overheden die belast zijn met het controleren van de visa aan de buitengrenzen en in de Lidstaten, voor de overheden die bevoegd zijn voor immigratie en asiel in de Lidstaten, met het oog op de verificatie van het respect voor de voorwaarden voor de regelmatige binnenkomst en verblijf op het grondgebied van de Lidstaten, met het oog op de identificatie van de personen die niet of niet meer aan deze voorwaarden voldoen, met het oog op het onderzoek van een asielaanvraag en de vaststelling van de verantwoordelijke overheid voor dit onderzoek. Onder bepaalde voorwaarden zullen deze gegevens eveneens toegankelijk zijn voor de overheden die worden aangeduid door de Lidstaten en Europol, met het oog op de preventie en de detectie van de terroristische misdrijven en andere ernstige strafrechtelijke misdrijven, evenals met het oog op de onderzoeken inzake deze materie.

Krachtens artikel 38 van de VIS-verordening heeft de garant het recht :

- te vernemen welke gegevens over hem in het VIS zijn opgeslagen, evenals de identiteit van de Lidstaat die deze gegevens aan het VIS heeft toegezonden ;
- de hem betreffende onjuiste gegevens recht te laten zetten ;
- de hem betreffende gegevens die onrechtmatig zijn opgeslagen te laten verwijderen ;
- inlichtingen te bekomen met betrekking tot de procedures die moeten worden gevolgd om de voornoemde rechten uit te oefenen, evenals de gegevens van de nationale toezichhoudende overheden bij wie klachten met betrekking tot de bescherming van de persoonlijke gegevens aanhangig kunnen worden gemaakt.

De Belgische overheid die verantwoordelijk is voor de behandeling van deze gegevens is de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken – Dienst Vreemdelingenzaken – Directie Toegang en Verblijf, die zich op het volgende adres bevindt :

59B, Antwerpsesteenweg  
1000 Brussel  
BELGIË

*If the formal obligation is endorsed in the framework of a visa application for a short stay, the data of the guarantor (name, first name and address), as well as, as the occasion arises, the data of the moral person (name and address) in whose name or with whose mandate the formal obligation is endorsed, need to be collected, in view of the examination of the visa application, in accordance with the Regulation (EC) n° 767/2008 of the European Parliament and the Council of 9 July 2008 concerning the Visa Information System (VIS) and the exchange of data between Member States on short-stay visas (VIS Regulation).*

*These data will be collected and stored during a maximum period of five years in the Visa Information System (VIS). During this period the data are accessible for the authorities charged with the visa, for the competent authorities charged with the control of the visa at the external borders and in the Member States, for the authorities that are competent for immigration and asylum in the Member States, in view of the control of the compliance with the conditions for the rightful entry and the rightful stay on the territory of the Member States, in view of the identification of the persons who do no longer comply with these conditions, in view of the examination of an asylum application and the determination of the authority that is responsible for this examination. Under certain conditions these data will also be accessible for the authorities that are indicated by the Member States and Europol, in view of the prevention and the detection of terrorist crimes and other serious criminal offences, also in view of the investigations on the subject.*

*In accordance with article 38 of the VIS Regulation the guarantor has the right:*

- to obtain communication of the data relating to him recorded in the VIS, and of the Member State which transmitted them to the VIS;
- to request that data relating to him which are inaccurate be corrected;
- to request that data relating to him recorded unlawfully be deleted;
- to obtain information explaining the steps he can take to exercise the rights mentioned above, as well as the data of the national supervisory authorities where complaints regarding the protection of private data can be introduced.

*The Belgian authority responsible for the treatment of these data is the Federal Public Service Home Affairs – Directorate-general Foreigner's Office – Directorate Access and Stay, which is situated on the following address:*

*Antwerpsesteenweg 59B  
1000 Brussels  
BELGIUM*

5. De beslissing waarmee de verbintenis tot tenlasteneming onontvankelijk wordt verklaard of geweigerd wordt, is overeenkomstig artikel 39/2, § 2, van de wet van 15 december 1980, vatbaar voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, dat bij verzoekschrift binnen de dertig dagen na de kennisgeving van deze beslissing moet worden ingediend. Een vordering tot schorsing kan ingediend worden overeenkomstig artikel 39/82 van de wet van 15 december 1980. Behoudens in het geval van uiterst dringende noodzakelijkheid moeten in één en dezelfde akte zowel de vordering tot schorsing als het beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

Onverminderd andere wettelijke en reglementaire modaliteiten, worden het hierboven bedoelde beroep en de hierboven bedoelde vordering ingediend door middel van een verzoekschrift, dat moet voldoen aan de in artikel 39/78 van de wet van 15 december 1980 en in artikel 32 van het Procedurereglement Raad voor Vreemdelingenbetwistingen vermelde vereisten. Zij worden ingediend bij de Raad bij een aangetekend schrijven, onder voorbehoud van de afwijkingen voorzien bij artikel 3, § 1, tweede en vierde lid, van het PR RvV, aan de Eerste Voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, Gaucheretstraat 92-94, te 1030 Brussel.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 39/79 van de wet van 15 december 1980, schorst het indienen van een beroep tot nietigverklaring en van een vordering tot schorsing de tenuitvoerlegging van onderhavige maatregel niet.

*The decision by means of which the formal obligation is declared insusceptible or is refused, in accordance with article 39/2, § 2, of the law of 15 December 1980, is subject to an appeal for annulment at the Council for Aliens Disputes, that needs to be introduced within thirty days after the notification of this decision. A claim for suspension can be introduced in accordance with article 39/82 of the law of 15 December 1980. Except for the case of very urgent necessity both the claim for suspension and the appeal for annulment need to be introduced in one and the same deed.*

*Without prejudice to other legal and regulatory terms, the appeal mentioned above and the claim mentioned above are introduced by means of an application, that needs to meet the requirements mentioned in article 39/78 of the law of 15 December 1980 and in article 32 of the procedure regulation Council for Aliens Disputes. They are introduced at the Council by means of a registered letter, under the restriction of the derogations provided for by article 3, § 1, subsection 2 and 4, of the procedure regulation Council for Aliens Disputes, to the First President of the Council for Aliens Disputes, Gaucheretstraat 92-94, 1030 Brussels. Under the restriction of the application of article 39/79 of the law of 15 December 1980, the introduction of an appeal for annulment and of a claim for suspension does not suspend the execution of the present measure.*

Te / In ..... op / on.....

Handtekening van de garant / Signature of the guarantor :

**Deel II. Legalisatie** (voorbehouden aan het gemeentebestuur van de verblijfplaats van de garant) / **Part II. Legalization** (reserved to the city council of the place of residence of the guarantor)

Gezien voor legalisatie van de handtekening van de garant / Seen for the legalization of the signature of the guarantor :

Te / In ..... op / on.....

Handtekening van de burgemeester of zijn gemachtigde / Signature of the mayor or his/her deputy

STEMPEL / STAMP

**Deel III. Beslissing** (voorbehouden aan de Minister of zijn gemachtigde en aan de Belgische diplomatieke of consulaire post) / **Part III. Decision** (reserved to the Minister or his/her deputy and to the Belgian diplomatic or consular post)

De gelegaliseerde verbintenis tot tenlasteneming, aangegaan door de garant ten opzichte van de vreemdeling, wordt / The legalized formal obligation, endorsed by the guarantor with regard to the foreigner mentioned in part I is :

0 krachtens artikel 17/3, § 2, tweede lid / artikel 17/4, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 onontvankelijk verklaard om de volgende redenen / under article 17/3, § 2, paragraph 2/article 17/4, § 2, paragraph 2, of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, declared insusceptible, for the following reason:

0 de verbintenis tot tenlasteneming wordt na het verstrijken van de termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van legalisatie die in deel II vermeld wordt, overgelegd / the formal obligation is submitted after the term of six months, counting from the date of legalization mentioned in part 2, expired ;

0 de volgende vereiste documenten worden niet overgelegd om de verbintenis tot tenlasteneming te staven / the following required documents are not submitted to substantiate the formal obligation: .....

0 krachtens artikel 17/3, § 2, derde lid/artikel 17/4, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 geweigerd omdat de garant niet over voldoende middelen van bestaan beschikt / under article 17/3, § 2, paragraph 3/article 17/4, § 2, paragraph 3, of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners refused, because the guarantor does not dispose of sufficient means of existence :

5 Het juiste vakje aanvinken en, in voorkomend geval, de onnodige vermeldingen schrappen. In geval van onontvankelijkheid of van weigering van de verbintenis tot tenlasteneming de motieven in feite en in rechte vermelden, door de onnodige vermeldingen te schrappen en door in te vullen / Check off the right box and, if needed, delete needless mentions. In case of insusceptibility or of refusal of the formal obligation, mention the motives in law or in fact, by deleting the needless mentions and filling out.

0 krachtens artikel 17/2 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 aanvaard / *under article 17/2 of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, declared susceptible and accepted.*

Te / In..... op / on.....

De Minister van/ *The Minister of 6* ..... of zijn gemachtigde / *or his deputy.*

De Belgische diplomatieke of consulaire post van / *The Belgian diplomatic or consular post of* .....

STEMPEL / *STAMP*

**Deel IV. Bijzondere regels** (voorbehouden aan het gemeentebestuur van de verblijfplaats van de garant) / **Part IV. Particular rules** (reserved to the city council of the place of residence of the guarantor) 7

0 Aangezien de vreemdeling aan de visumplicht onderworpen is en de vraag wordt ingediend/zal worden ingediend bij de Belgische diplomatieke of consulaire post te / *As the foreigner is subject to the visa requirement and the request is/will be introduced at the Belgian diplomatic or consular post in* .....

.....:

1. wordt de verbintenis tot tenlasteneming, na gelegaliseerd te zijn geweest, rechtstreeks overhandigd aan de garant / *the formal obligation is, after the legalization, directly delivered to the guarantor ;*
2. moeten de verbintenis tot tenlasteneming en de vereiste documenten om deze verbintenis te staven binnen een termijn van zes maanden, vanaf de datum waarop de verbintenis gelegaliseerd wordt, overgelegd worden om de visumaanvraag te staven, op straffe van niet ontvankelijk te worden verklaard. / *the formal obligation and the documents required to substantiate this formal obligation, need to be introduced within a term of six months, counting from the date of the legalization of the formal obligation, to substantiate the visa application, on penalty of being declared unsusceptible.*

0 Aangezien de vreemdeling / *As the foreigner :*

0 ....vrijgesteld is van de visumplicht / *exempt from the visa requirement;*

0 ....onderworpen is aan de visumplicht en de vraag wordt ingediend/zal worden ingediend bij de diplomatieke of consulaire post van/ *is subject to the visa requirement and the request is/will be introduced at the diplomatic or consular post of* .....8 te / *in*....., die België vertegenwoordigt / *that represents Belgium :*

1. wordt de garant uitgenodigd om de verbintenis tot tenlasteneming, die ontvankelijk verklaard werd en aanvaard werd, af te halen, vanaf / *the guarantor is invited to collect the formal obligation, which has been declared susceptible and has been accepted, as from:* ...../.....(JJ/MM/AA) / (DD/MM/YY);
2. moet de verbintenis tot tenlasteneming gebruikt worden om het grondgebied van de Lidstaten van de Schengenruimte te betreden, overgelegd worden om de visumaanvraag te staven, en dit binnen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de hierboven vermelde oproepingsdatum. Indien dit niet gedaan wordt, is de verbintenis tot tenlasteneming niet meer geldig / *the formal obligation needs to be used to enter the territory of the Member States of the Schengen area/submitted to substantiate the visa application, and this within a term of six months, counting from the call date mentioned above. If this is not done, the formal obligation is no longer valid.*

Handtekening van de Burgemeester of zijn gemachtigde / *Signature of the mayor or his/her deputy*

STEMPEL / *STAMP*

**ONDERHAVIGE TENLASTENEMING VORMT SLECHTS EEN BEWIJS VAN VOLDOENDE MIDDELEN VAN BESTAAN IN HOOFDE VAN DE VREEMDELING TEN OPZICHTE VAN WIE ZE IS AANGEGAAN, INDIEN ZE GELEGALISEERD, ONTVANKELIJK VERKLAARD EN AANVAARD WORDT DOOR DE BEVOEGDE OVERHEID.**

**THE PRESENT FORMAL OBLIGATION IS ONLY A PROOF OF SUFFICIENT MEANS OF EXISTENCE BY THE FOREIGNER WITH REGARD TO WHOM IT IS CONCLUDED, WHEN IT IS LEGALIZED, DECLARED SUSCEPTIBLE AND ACCEPTED BY THE COMPETENT AUTHORITY.**

6 De hoedanigheid van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft aanduiden / *Indicate the capacity of the Minister charged with the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners.*

7 Het vakje dat overeenstemt met de situatie van de vreemdeling aanvinken / *Check off the box that corresponds to the situation of the foreigner.*

8 De Lidstaat van de Schengenruimte die België vertegenwoordigt aanduiden / *Indicate the Member State of the Schengen area representing Belgium.*

**Annexe jointe à l'arrêté royal du 16 juillet 2012 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.**

*Annexe 3bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.*

Royaume de Belgique / *Kingdom of Belgium*  
 Province / *Province*:  
 Arrondissement / *District*:  
 Commune / *Municipality*:

ANNEXE 3BIS  
 ANNEX 3BIS

**ENGAGEMENT DE PRISE EN CHARGE / FORMAL OBLIGATION**

(Souscrit conformément à l'article 3bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ci-après la loi du 15 décembre 1980, et à l'article 17/2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ci-après l'arrêté royal du 8 octobre 1981) / *(Endorsed in accordance with article 3bis of the law of 15 December 1980 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, hereafter called the law of 15 December 1980, and in accordance with article 17/2 of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, hereafter called the Royal Decree of 8 October 1981).*

**Partie I : Engagement** (réservée à la personne physique qui souscrit l'engagement de prise en charge) / **Part I: Formal obligation** (reserved to the natural person endorsing the formal obligation)

Je, soussigné(e) / *I, the undersigned*

Nom / *Name*: .....

Prénom(s) / *First name(s)*: .....

Date de naissance / *Date of birth*: .....

Lieu de naissance / *Place of birth*: .....

Nationalité / *Nationality*: .....

N° document d'identité ou N° titre de séjour / *Identity document n° or residence permit n°*: .....

Adresse / *Address*: .....

Numéro de téléphone / *Telephone number*: .....

Profession / *Occupation*: .....

Le cas échéant, le nom et l'adresse de la personne morale au nom ou sous mandat de laquelle l'engagement est souscrit / *If necessary, the name and address of the moral person in whose name or with whose mandate the formal obligation is endorsed:*

Nom / *Name*: .....

Adresse / *Address*: .....

Ci-après « le garant » / *Hereafter « the guarantor »*

m'engage à l'égard de l'Etat belge, de tout C.P.A.S. compétent et du (de la) nommé(e) ci-dessous, à prendre en charge les soins de santé, les frais de séjour et de rapatriement de / *commit myself with regard to the Belgian State, to each competent social service department and to the person mentioned below to account for his/her costs of healthcare, stay and repatriation costs:*

Nom / *Name*: .....

Prénom / *First name(s)*: .....

Date de naissance / *Date of birth*: .....

Lieu de naissance / *Place of birth*: .....

Nationalité et sexe / *Nationality and sex*: .....

N° passeport / *N° passport*: .....

Adresse dans le pays d'origine ou de résidence habituelle / *Address in the country of origin or the country where one usually stays*: .....

.....  
 Ci-après « l'étranger » / *Hereafter « the foreigner »*

Objet du séjour de l'étranger / *Object of the stay of the foreigner*:.....

Durée du séjour de l'étranger / *Duration of the stay of the foreigner*:.....

Lien de parenté éventuel de l'étranger avec le garant / *Eventual relationship of the foreigner with the guarantor*:.....

En signant le présent engagement, le garant reconnaît être informé de ce qui suit / *By signing this formal obligation, the guarantor recognizes to be informed of the following*:

1. Par le présent engagement, le garant est tenu, solidairement avec l'étranger, au paiement de ses frais de soins de santé, de séjour et de rapatriement pendant une durée de deux ans, à partir du jour où l'étranger est entré régulièrement sur le territoire des Etats membres de l'Espace Schengen. Le cas échéant, le remboursement de ces frais est poursuivi par l'Etat et le C.P.A.S. compétent conformément aux articles 17/ 7 à 17/9 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981.

*By means of this formal obligation the guarantor, together with the foreigner, is during a period of two years severally liable for paying his/her costs for healthcare, stay and repatriation costs, from the day the foreigner legally entered the territory of the Member States of the Schengen area. As the occasion arises, the reimbursement of these costs is claimed by the State and the competent social service department, in accordance with the articles 17/7 to 17/9 of the Royal Decree of 8 October 1981.*

2. Le garant est exonéré de sa responsabilité s'il prouve que l'étranger a quitté le territoire des Etats membres de l'Espace Schengen.

*The guarantor is exempt of his liability if he proves that the foreigner has left the territory of the Member States of the Schengen area.*

3. Le garant peut se désister du présent engagement de prise en charge uniquement si un nouvel engagement de prise en charge souscrit par une autre personne est accepté conformément à l'article 17/2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 ou si l'étranger est autorisé ou admis à séjourner sur le territoire à un autre titre.

*The guarantor can only renounce this formal obligation if a new formal obligation, signed by another person, has been accepted, in accordance with article 17/2 of the Royal Decree of 8 October 1981, or if the foreigner is authorized or approved in another capacity for a stay on the territory.*

4. Si l'engagement de prise en charge est souscrit dans le cadre d'une demande de visa, les coordonnées du garant (nom, prénom et adresse) ainsi que, le cas échéant, les coordonnées de la personne morale (nom et adresse) au nom ou sous mandat de laquelle l'engagement est souscrit doivent être recueillies aux fins de l'examen de la demande de visa, conformément au Règlement (CE) n° 767/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 concernant le système d'information sur les visas (VIS) et l'échange de données entre les Etats membres sur les visas de court séjour (Règlement VIS).

Ces données sont saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS) pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles sont accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les Etats membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les Etats membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des Etats membres, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, aux fins de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des Etats membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière.

En vertu de l'article 38 du Règlement VIS, le garant a le droit :

- d'obtenir communication des données le concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'identité de l'Etat membre qui les a transmises au VIS ;
- de faire rectifier les données le concernant qui sont inexactes ;
- de faire effacer les données le concernant qui sont stockées illégalement ;
- d'obtenir des informations concernant les procédures à suivre pour exercer les droits précités ainsi que les coordonnées des autorités de contrôle nationales qui peuvent être saisies des réclamations relatives à la protection des données à caractère personnel.

L'autorité belge responsable du traitement de ces données est le Service public fédéral Intérieur - Office des Etrangers - Direction Accès et Séjour, sise à l'adresse suivante :

59B, Chaussée d'Anvers  
 1000 Bruxelles  
 BELGIQUE

*If the formal obligation is endorsed in the framework of a visa application for a short stay, the data of the guarantor (name, first name and address), as well as, as the occasion arises, the data of the moral person (name and address) in whose name or with whose mandate the formal obligation is endorsed, need to be collected, in view of the examination of the visa application, in accordance with the Regulation (EC) n° 767/2008 of the European Parliament and the Council of 9 July 2008 concerning the Visa Information System (VIS) and the exchange of data between Member States on short-stay visas (VIS Regulation).*

*These data will be collected and stored during a maximum period of five years in the Visa Information System (VIS). During this period the data are accessible for the authorities charged with the visa, for the competent authorities charged with the control of the visa at the external borders and in the Member States, for the authorities that are competent for immigration and asylum in the Member States, in view of the control of the compliance with the conditions for the rightful entry and the rightful stay on the territory of the Member States, in view of the identification of the persons who do no longer comply with these conditions, in view of the examination of an asylum application and the determination of the authority that is responsible for this examination. Under certain conditions these data will also be accessible for the authorities that are indicated by the Member States and Europol, in view of the prevention and the detection of terrorist crimes and other serious criminal offences, also in view of the investigations on the subject.*

In accordance with article 38 of the VIS Regulation the guarantor has the right:

- to obtain communication of the data relating to him recorded in the VIS, and of the Member State which transmitted them to the VIS;
- to request that data relating to him which are inaccurate be corrected;
- to request that data relating to him recorded unlawfully be deleted;
- to obtain information explaining the steps he can take to exercise the rights mentioned above, as well as the data of the national supervisory authorities where complaints regarding the protection of private data can be introduced.

The Belgian authority responsible for the treatment of these data is the Federal Public Service Home Affairs – Directorate-general Foreigner's Office – Directorate Access and Stay, which is situated on the following address:

Antwerpsesteenweg 59B  
 1000 Brussels



## BELGIUM

5. La décision par laquelle l'engagement de prise en charge est déclaré irrecevable ou est refusé est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers en vertu de l'article 39/2, § 2, de la loi du 15 décembre 1980, lequel doit être introduit, par voie de requête, dans les trente jours de la notification de cette décision. Une demande de suspension peut être introduite conformément à l'article 39/82 de la loi du 15 décembre 1980. Sauf le cas d'extrême urgence, la demande de suspension et le recours en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.

Sans préjudice des autres modalités légales et réglementaires, le recours et la demande visés ci-dessus sont formés par voie de requête, laquelle doit remplir les conditions mentionnées dans l'article 39/78 de la loi du 15 décembre 1980 et dans l'article 32 du Règlement de procédure du Conseil du Contentieux des Etrangers. Ils sont introduits auprès du Conseil par pli recommandé, sous réserve des dérogations prévues par l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 4 du RP CCE, au Premier Président du Conseil du Contentieux des Etrangers, rue Gaucheret 92-94, à 1030 Bruxelles.

Sous réserve de l'application de l'article 39/79 de la loi du 15 décembre 1980, l'introduction d'un recours en annulation et d'une demande de suspension n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de la présente mesure.

*The decision by means of which the formal obligation is declared insusceptible or is refused, in accordance with article 39/2, § 2, of the law of 15 December 1980, is subject to an appeal for annulment at the Council for Aliens Disputes, that needs to be introduced within thirty days after the notification of this decision. A claim for suspension can be introduced in accordance with article 39/82 of the law of 15 December 1980. Except for the case of very urgent necessity both the claim for suspension and the appeal for annulment need to be introduced in one and the same deed.*

*Without prejudice to other legal and regulatory terms, the appeal mentioned above and the claim mentioned above are introduced by means of an application, that needs to meet the requirements mentioned in article 39/78 of the law of 15 December 1980 and in article 32 of the procedure regulation Council for Aliens Disputes. They are introduced at the Council by means of a registered letter, under the restriction of the derogations provided for by article 3, § 1, subsection 2 and 4, of the procedure regulation Council for Aliens Disputes, to the First President of the Council for Aliens Disputes, Gaucheretstraat 92-94, 1030 Brussels. Under the restriction of the application of article 39/79 of the law of 15 December 1980, the introduction of an appeal for annulment and of a claim for suspension does not suspend the execution of the present measure.*

Fait à / In ..... le / on.....

Signature du garant / Signature of the guarantor:

**Partie II. Légalisation** (Réservée à l'administration communale du lieu de résidence du garant) / **Part II. Legalization** (Reserved to the city council of the place of residence of the guarantor)

Vu pour la légalisation de la signature du garant / Seen for the legalization of the signature of the guarantor:

Fait à / In ..... le / on.....

Signature du bourgmestre ou de son délégué / Signature of the mayor or his/her deputy

SCEAU / STAMP

**Partie III. Décision** (réservée au Ministre ou son délégué et au poste diplomatique ou consulaire belge) / **Part III. Decision** (reserved to the Minister or his/her deputy and to the Belgian diplomatic or consular post)

L'engagement de prise en charge souscrit par le garant à l'égard de l'étranger et légalisé est / The formal obligation endorsed by the guarantor with regard to the foreigner and legalized is: 1

0 déclaré irrecevable en vertu de l'article 17/3, § 2, alinéa 2/l'article 17/4, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers au motif que / under article 17/3, § 2, paragraph 2/article 17/4, § 2, paragraph 2, of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, declared insusceptible, for the following reason:

0 l'engagement de prise en charge est produit au-delà du délai de six mois à compter de la date de sa légalisation mentionnée dans la partie II / the formal obligation is submitted after the term of six months, counting from the date of legalization mentioned in part 2, expired;

0 les documents requis suivants ne sont pas produits à l'appui de l'engagement de prise en charge / the following required documents are not submitted to substantiate the formal obligation:.....

0 refusé en vertu de l'article 17/3, § 2, alinéa 3/l'article 17/4, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers au motif que le garant ne dispose pas de ressources suffisantes / under article 17/3, § 2, paragraph 3/article 17/4, § 2, paragraph 3, of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, refused, because the guarantor does not dispose of sufficient means of existence:

1 Cocher la case adéquate et, le cas échéant, biffer les mentions inutiles. En cas d'irrecevabilité ou de refus de l'engagement de prise en charge, indiquer les motifs de fait et de droit en bifant les mentions inutiles et en complétant / Check off the right box and, if needed, delete needless mentions. In case of insusceptibility or of refusal of the formal obligation, mention the motives in law or in fact, by deleting the needless mentions and filling out.

0 accepté conformément à l'article 17/2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers / *under article 17/2 of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, accepted.*

Fait à / In..... le / on.....

Le Ministre de / *The Minister of* 2 ..... ou son délégué / *or his deputy.*

Le poste diplomatique ou consulaire belge de / *The Belgian diplomatic or consular post of* .....

SCEAU / *STAMP*

**Partie IV. Modalités particulières** (réservée à l'administration communale du lieu de résidence du garant) / **Part IV. Particular rules** (reserved to the city council of the place of residence of the guarantor) 3

0 Vu que l'étranger est soumis à l'obligation de visa et que la demande est/sera introduite auprès du poste diplomatique ou consulaire belge à / *As the foreigner is subject to the visa requirement and the request is/will be introduced at the Belgian diplomatic or consular post in* .....

1. L'engagement de prise en charge est remis directement au garant après avoir été légalisé / *the formal obligation is, after the legalization, directly delivered to the guarantor;*
2. L'engagement de prise en charge et les documents requis à son appui doivent être produits à l'appui de la demande de visa dans un délai de six mois à partir de la date à laquelle l'engagement a été légalisé, sous peine d'être déclaré irrecevable / *the formal obligation and the documents required to substantiate this formal obligation, need to be introduced within a term of six months, counting from the date of the legalization of the formal obligation, to substantiate the visa application, on penalty of being declared unsustainable.*

0 Vu que l'étranger / *As the foreigner* :

0....est dispensé de visa / *is exempt from the visa requirement* ;

0....est soumis à l'obligation de visa et que la demande est/sera introduite auprès du poste diplomatique ou consulaire de / *is subject to the visa requirement and the request is/will be introduced at the diplomatic or consular post of* .....4 à / *in*....., agissant en représentation de la Belgique / *that represents Belgium* :

1. Le garant est invité à retirer l'engagement de prise en charge qui a été déclaré recevable et accepté, à partir du / *the guarantor is invited to collect the formal obligation, which has been declared susceptible and has been accepted, as from:* ...../...../.....(JJ/MM/AA) / (DD/MM/YY);
2. L'engagement de prise en charge doit être utilisé pour entrer sur le territoire des Etats membres de l'Espace Schengen/produit à l'appui de la demande de visa dans un délai de six mois à compter de la date de convocation indiquée ci-dessus, à défaut de quoi l'engagement de prise en charge n'est plus valable / *the formal obligation needs to be used to enter the territory of the Member States of the Schengen area/submitted to substantiate the visa application, and this within a term of six months, counting from the call date mentioned above. If this is not done, the formal obligation is no longer valid.*

Signature du Bourgmestre ou de son délégué / *Signature of the mayor or his/her deputy*

SCEAU / *STAMP*

LA PRESENTE PRISE EN CHARGE NE CONSTITUE UNE PREUVE DES MOYENS DE SUBSISTANCE SUFFISANTS DANS LE CHEF DE L'ETRANGER A L'EGARD DUQUEL ELLE EST SOUSCRITE QUE SI ELLE EST LEGALISEE, DECLAREE RECEVABLE ET ACCEPTEE PAR L'AUTORITE COMPETENTE

*THE PRESENT FORMAL OBLIGATION IS ONLY A PROOF OF SUFFICIENT MEANS OF EXISTENCE BY THE FOREIGNER WITH REGARD TO WHOM IT IS CONCLUDED, WHEN IT IS LEGALIZED, DECLARED SUSCEPTIBLE AND ACCEPTED BY THE COMPETENT AUTHORITY.*

2 Indiquer la qualité du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences / *Indicate the capacity of the Minister charged with the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners.*

3 Cocher la case correspondant à la situation de l'étranger / *Check off the box that corresponds to the situation of the foreigner.*

4 Indiquer l'Etat membre de l'Espace Schengen qui agit en représentation de la Belgique / *Indicate the Member State of the Schengen area representing Belgium.*

Gezien om te worden bij Ons besluit van 16 juli 2012 tot wijziging van koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Gegeven te Brussel, 16 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,  
Mevr. M. DE BLOCK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 juillet 2012 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,  
Mme M. DE BLOCK